



A INFLUÊNCIA CULTURAL NO PROCESSO DE TRADUÇÃO UMA ANÁLISE DA TRADUÇÃO DO LIVRO MI PIACE DA MORIRE DO ITALIANO PARA O PORTUGUÊS BRASILEIRO

Paloma Regina Arfelli Rubim¹; Patricia Aparecida Gonçalves de Faria¹

¹Área de Ciências Humanas – Centro Universitário Sagrado Coração
palomaregina@msn.com

Tipo de Pesquisa: Iniciação Científica Voluntária
Área do conhecimento: Humanas – Letras -Tradutor

A tradução é a ponte entre duas línguas que permite o intercâmbio entre culturas diferentes. Dentre suas diversas áreas de atuação, guardando as respectivas particularidades e desafios, a tradução literária exige do tradutor, além de um conhecimento profundo com os idiomas trabalhados, o conhecimento das culturas envolvidas para que a tradução tenha sentido e naturalidade para o leitor do texto traduzido. Neste sentido, esta pesquisa tem o propósito de, por meio da análise da tradução do livro “Mi piace da morire”, da autora italiana Federica Bosco, identificar as técnicas e estratégias utilizadas no processo de tradução literária e analisar as influências do contexto sociocultural neste processo, considerando as variações, semelhanças e diferenças linguísticas entre o italiano e o português brasileiro e como a tradução da literatura contemporânea pode ou não contribuir para o intercâmbio cultural entre Itália e Brasil.

Palavras-chave: Tradução literária. Mi piace da morire. Federica Bosco. Cultura. Variações linguísticas.